

2013 年大连海事大学 357 英语翻译基础考研试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友 kobe19900701、刘莎♥Lilith 提供

一、词汇（红色为书上的，蓝色为之前考过的）

1. company based in NEW YORK（好像是）；
2. computer generated document；
3. board of director；
4. first aid kits；
5. Two trades never agree；
6. Lover's labor lost；
7. Store away from the boiler；
8. red star over China；
9. ISO；
10. for whom the bell tolls（好像有）；
11. 打击有组织的跨国犯罪；
12. 中国驻美国大使；
13. 三国演义；
14. 物种起源；
15. 中国联通；
16. 新官上任三把火；
17. 深圳经济特区；
18. 贸易顺差；
19. 北大西洋公约组织；
20. 联合国大会；
21. 诗经；
22. 语际翻译；
23. 泰晤士报
24. 翻译实质（还是翻译本质什么的）

二、英译汉

1. 大概是西门子公司高层的一篇演讲稿，针对可持续发展问题与中国合作。

三、汉译英

摘自《欣赏自己》

不怕直说，我是相当欣赏自己的。我承认自己有许多不如人的地方，但也知道并不老是这样差劲。所以，我做了一件事，写了一篇文章，只要自觉还不错我可以乐上几天，遇有人赞，更飘飘然得不像话；甚至还会忘其所以，插上几句自夸的话。

真的，我一点也不谦虚。

或者这就是自负吧，恐怕要给人骂了。但有什么不对呢？

我也欣赏别人，凡是好的东西我都欣赏。只懂得欣赏别人而忘了欣赏自己，岂不是太不公平了？

但是我们华人总是比较谦虚，而且引以为荣。自己的太太叫拙荆，文章曰拙作。如果你

当真叫他的太太山芭婆，文章如狗屁，他保证勃然大怒，和你拍桌子绝交。其实，你所说的，和他说的，可能并没什么两样。

我认为，如果你的东西确是好的，直接说它好，没有什么不对。老王卖瓜，只要卖的是好瓜，为什么不能自卖自夸？

老兄，老王是靠卖瓜吃饭的，叫他也学我们书生扭扭捏捏，对自己的瓜谦虚一番，生意还用做么？他保证饿死大吉。

写文章的人，若老是觉得自己的文章不行，我不相信他有信心涂下去。

卖文的，更不必说了。

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。